

学生、事業修習者への送金等

一方の締約国を訪れる直前に他方の締約国の居住者であった個人であつて、専ら、

- (a) 大学その他の公認された教育機関において勉学するため、
  - (b) 職業上若しくは営業上の資格に必要な訓練を受けるため、又は
  - (c) 政府若しくは宗教、慈善、学術、文芸若しくは教育の団体からの交付金、手当若しくは奨励金の受領者として勉学若しくは研究を行うため、
- 当該一方の締約国を訪問するものは、次のものにつき、当該一方の締約国内において租税を免除される。

- (i) 生計、教育、勉学、研究又は訓練のための海外からの送金
- (ii) 交付金、手当又は奨励金
- (iii) 五年を超えない期間内に当該一方の締約国において提供する人的役務による所得（当該所得が生計及び教育に必要な収入を構成する場合に限る。）

第二十条

1 一方の締約国の居住者の所得（源泉地を問わない。）で前各条に規定がないものに対しては、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。

An individual who, immediately before visiting a Contracting State, was a resident of other Contracting State and whose visit to the first-mentioned Contracting State is solely for the purpose of:

- (a) studying at a university or other recognized educational institution; or
- (b) securing training to qualify him to practise a profession or trade; or
- (c) studying or carrying out research as a recipient of a grant, allowance or award from a governmental, religious, charitable, scientific, literary or educational organization;

shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State on:

- (i) remittances from abroad for the purposes of his maintenance, education, study, research or training;
- (ii) the grant, allowance or award; and
- (iii) income from personal services rendered in that Contracting State for a period not exceeding five years, provided the income constitutes earnings necessary for his maintenance and education.

Article 20

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that Contracting State.

その他の所得

2 1の規定は、一方の締約国の居住者である所得（第六条2に規定する不動産から生ずる所得を除く。）の受領者が、他方の締約国において当該他方の締約国内にある恒久的施設を通じて事業を行う場合において、当該所得の支払の基因となった権利又は財産が当該恒久的施設と実質的な関連を有するものであるときは、当該所得については、適用しない。この場合には、第七条の規定を適用する。

3 1及び2の規定にかかわらず、一方の締約国の居住者の所得のうち、他方の締約国内において生ずるものであって前各条に規定がないものに対しては、当該他方の締約国において租税を課することができる。

第二十一条

1 タイ以外の国において納付される租税をタイの租税から控除することに関するタイの法令に従い、タイの居住者がこの条約の規定に従って日本国において租税を課される所得を日本国において取得する場合には、当該所得について納付される日本国の租税の額は、当該居住者に対して課されるタイの租税の額から控除する。ただし、控除の額は、タイの租税の額のうち当該所得に対応する部分を超えないものとする。

2 日本国以外の国において納付される租税を日本国の租税から控除することに関する日本国の法令に従い、

タイとの租税（所得）条約

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case, the provisions of Article 7 shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing Articles of this Convention and arising in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

Article 21

1. Subject to the laws of Thailand regarding the allowance as a credit against Thai tax of tax payable in any country other than Thailand, where a resident of Thailand derives income from Japan which may be taxed in Japan in accordance with the provisions of this Convention, the amount of Japanese tax payable in respect of that income shall be allowed as a credit against the Thai tax imposed on that resident. The amount of credit, however, shall not exceed that part of the Thai tax which is appropriate to that income.

2. Subject to the laws of Japan regarding the allowance as a credit against Japanese tax of tax payable in any country other than Japan:

(a) 日本国の居住者がこの条約の規定に従ってタイにおいて租税を課される所得をタイにおいて取得する場合には、当該所得について納付されるタイの租税の額は、当該居住者に対して課される日本国の租税の額から控除する。ただし、控除の額は、日本国の租税の額のうち当該所得に対応する部分を超えないものとする。

(b) タイにおいて取得される所得が、タイの居住者である法人によりその議決権のある株式又はその発行済株式の少なくとも二十五パーセントを所有する日本国の居住者である法人に対して支払われる配当である場合には、日本国の租税からの控除を行うに当たり、当該配当を支払う法人によりその所得について納付されるタイの租税を考慮に入れるものとする。

3 4の規定が適用される場合を除くほか、2(a)に規定する控除の適用上、「納付されるタイの租税」には、第十条2又は第十二条2若しくは5の規定に従って軽減が行われなかつたならば納付されたとみられるタイの租税の額を含むものとみなす。

4 (a) 2に規定する控除の適用上、「納付されるタイの租税」には、次のいずれかのものに従って軽減又は免除が行われなかつたならばタイの法令に基づき納付されたとみられるタイの租税の額を含むものとみなす。

(i) この条約の署名の日に実施されている千九百七十七年

(a) Where a resident of Japan derives income from Thailand which may be taxed in Thailand in accordance with the provisions of this Convention, the amount of Thai tax payable in respect of that income shall be allowed as a credit against the Japanese tax imposed on that resident. The amount of credit, however, shall not exceed that part of the Japanese tax which is appropriate to that income.

(b) Where the income derived from Thailand is a dividend paid by a company which is a resident of Thailand to a company which is a resident of Japan and which owns not less than 25 per cent either of the voting shares of the company paying the dividend, or of the total shares issued by that company, the credit shall take into account the Thai tax payable by the company paying the dividend in respect of its income.

3. Subject to the provisions of paragraph 4, for the purposes of the credit referred to in paragraph 2(a) above, the term "Thai tax payable" shall be deemed to include the amount of the Thai tax which would have been paid if the Thai tax had not been reduced in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article 10 or paragraph 2 or 5 of Article 12.

4. (a) For the purposes of the credit referred to in paragraph 2 above, the term "Thai tax payable" shall be deemed to include the amount of the Thai tax which would have been paid under the laws of Thailand if the Thai tax had not been reduced or exempted in accordance with:

(i) the provisions of the sections 31,

(仏曆二千五百年) 投資奨励法第三十一条、第三十三條、第三十四條、第三十五條(2)、第三十五條(3)、第三十五條(4)若しくは第三十六條(4)の規定又は

(ii) この条約の署名の日の後に修正された(i)に掲げる規定若しくはタイの經濟開發を促進するためのその他の特別の奨励措置であつて(i)に掲げる規定に基づく現行の措置の修正若しくはこれへの追加としてタイの租税に関する法令に將來導入されることがあるもの。ただし、両締約国の政府が前記の修正された規定又は前記の奨励措置により納税者に与えられる特典の範圍に關し合意することゝを條件とする。

(b) (a) (i)の規定(千九百七十七年(仏曆二千五百年)投資奨励法第三十五條(3)又は第三十六條(4)に係る部分に限る)は、個々の事業について同法第三十五條(3)又は第三十六條(4)の規定に従つて最初にタイの租税の免除若しくは軽減が行われた課税年度又はこの条約の適用が開始された課税年度のいずれか遅い方の課税年度から十三年目の課税年度の後に生ずる所得に關しては、適用しない。

5 3又は4の規定の適用がある場合には、第十条2の規定が適用される配当又は第十二條2若しくは5の規定が適用される使用料若しくは収入については、2(a)及び3又は4(a)の規定に従つて与えられる日本国の租税からのいかなる控除も、

33, 34, 35(2), 35(3), 35(4) or 36(4) of the Investment Promotion Act, B.E. 2520 (1977), as effective on the date of the signature of this Convention; or

(ii) any provision referred to in (i) above as modified after the date of signature of this Convention or any other special incentive measure designed to promote economic development in Thailand which may be introduced in future in the Thai tax laws in modification of, or in addition to, the existing measures referred to in (i) above, provided that an agreement is made between the two Governments in respect of the scope of the benefit accorded to the taxpayer by the said provision so modified or the said measure.

(b) The provisions of sub-paragraph (a) (i) above shall not, to the extent that the section 35(3) or 36(4) of the Investment Promotion Act, B.E. 2520 (1977) is concerned, apply in each individual case in respect of income arising after the thirteenth taxable year since the exemption from, or reduction of, Thai tax is first granted in accordance with the provisions of such sections, or since this Convention has effect, whichever is later.

5. For the purposes of paragraphs 3 and 4 above, with respect to dividends, royalties or proceeds to which the provisions of paragraph 2 of Article 10 or paragraph 2 or 5 of Article 12, as the case may be, are applicable, any credit against Japanese tax granted in accordance with the provisions of paragraph 2

当該配当、使用料又は収入の額の二十五パーセントを超えないものとする。

第二十二条

1 一方の締約国の国民は、他方の締約国において、同様の状況にある当該他方の締約国の国民に課されており若しくは課されることがある租税若しくはこれに関連する要件以外の租税若しくはこれに関連する要件又はより重い租税若しくはこれに関連する要件を課されることはない。

2 一方の締約国の企業が他方の締約国内に有する恒久的施設に対する租税は、当該他方の締約国において、同様の活動を行う当該他方の締約国の企業に対して課される租税よりも不利に課されることはない。

この2の規定は、一方の締約国に対し、家族の状況又は家族を扶養するための負担を理由として自国の居住者に認める租税上の人的控除、救済及び軽減を他方の締約国の居住者に認めることを義務付けるものと解してはならない。

3 第九条、第十一条7又は第十二条7の規定が適用される場合を除くほか、一方の締約国の企業が他方の締約国の居住者に支払った利子、使用料その他の支払金については、当該企業の課税対象利得の決定に当たって、当該一方の締約国の居住者に支払われたとした場合における条件と同様の条件で控除するものとする。

(a) and paragraph 3 or 4(a) above shall not exceed 25 per cent of the gross amount thereof.

Article 22

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other Contracting State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other Contracting State than the taxation levied on enterprises of that other Contracting State carrying on the same activities.

This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of Article 9, paragraph 7 of Article 11, or paragraph 7 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a

- 4 一方の締約国の企業であつてその資本の全部又は一部が他方の締約国の一又は二以上の居住者により直接又は間接に所有され又は支配されているものは、当該一方の締約国において、当該一方の締約国の類似の他の企業に課されており若しくは課されることがある租税若しくはこれに関連する要件以外の租税若しくはこれに関連する要件又はより重い租税若しくはこれに関連する要件を課されることはない。
- 5 この条において、「租税」とは、この条約の対象である租税をいう。

## 第二十三条

- 1 いずれか一方の又は双方の締約国の措置によりこの条約の規定に適合しない課税を受けたと又は受けることになることを認める居住者は、当該事案について、当該締約国の法令に定める救済手段とは別に、自己が居住者である締約国の権限のある当局に対して、申立てをすることができ、当該申立ては、この条約の規定に適合しない課税に係る当該措置の最初の通知の日から三年以内に、しなければならない。

- 2 権限のある当局は、1の申立てを正当と認めるが、満足すべき解決を与えることができない場合には、この条約の規定に適合しない課税を回避するため、他方の締約国の権限のあ

resident of the first-mentioned Contracting State.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned Contracting State are or may be subjected.

5. In this Article the term "taxation" means taxes which are the subject of this Convention.

## Article 23

1. Where a resident considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic laws of those Contracting States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by

る当局との合意によって当該事案を解決するよう努める。

3 両締約国の権限のある当局は、この条約の解釈又は適用に關して生ずる困難又は疑義を合意によって解決するよう努める。両締約国の権限のある当局は、また、この条約に定めのない場合における二重課税を除去するため、相互に協議することができらる。

4 両締約国の権限のある当局は、2及び3の合意に達するたため、直接相互に通信することができる。

第二十四条

1 両締約国の権限のある当局は、この条約の規定の実施、租税に関する詐欺の防止又は脱税に対処するための法規の実施に必要な情報で、両締約国のそれぞれの税法に基づいて行政の通常の運営において入手することができるものを交換することができらる。このようにして交換された情報は、秘密として取り扱わなければならない。租税の賦課及び徴収に關与し、又はこれらに關する異議についての決定に關与する者（裁判所を含む。）以外のいかなる者にも漏らしてはならなからる。

2 1の規定は、いかなる場合にも、一方の締約国に対し、次のことを行う義務を課するものと解してはならなからる。

mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the provisions of this Convention.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs of this Article.

Article 24

1. The competent authorities of both Contracting States may exchange such information available under their respective tax laws in the normal course of administration as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provisions against tax avoidance in relation to the tax. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any person other than those, including a court, concerned with the assessment and collection of the tax or the determination of appeal in relation thereto.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) 当該一方の締約国又は他方の締約国の法令及び行政上の慣行に抵触する行政上の措置をとること。

(b) 当該一方の締約国又は他方の締約国の法令の下において又は行政の通常の運営において入手することができない情報を提供すること。

(c) 営業上、事業上、産業上、商業上若しくは職業上の秘密若しくは取引の過程を明らかにするような情報又は公開することが公の秩序に反することになる情報を提供すること。

## 第二十五条

この条約のいかなる規定も、国際法の一般原則又は特別の協定に基づく外交官又は領事官の租税上の特権に影響を及ぼすものではない。

## 第二十六条

1 この条約は、批准されなければならない。批准書は、できる限り速やかにバンコックで交換されるものとする。

2 この条約は、批准書の交換の日の後三十日目の日に効力を生ずるものとし、次のものについて適用する。

(a) 日本国においては、

この条約が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始

タイとの租税（所得）条約

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and the administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy.

## Article 25

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

## Article 26

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Bangkok as soon as possible.

2. This Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of the exchange of instruments of ratification and shall have effect:

(a) in Japan:

as regards income for any taxable year



する各課税年度の所得

(b) タイにおいては、

(i) この条約が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に自国の居住者でない者に対し支払われた又は送金された金額について源泉徴収される租税

(ii) この条約が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度又は事業年度の所得に対するその他の租税

3 千九百六十三年三月一日にバンコックで署名された所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とタイとの間の条約は、2の規定に従ってこの条約が適用される所得につき、終了し、かつ、適用されなくなる。

第二十七条

この条約は、無期限に効力を有する。ただし、いずれの一方の締約国も、この条約の効力発生の日から五年の期間が満了した後を開始する各年の六月三十日以前に、外交上の経路を通じて他方の締約国に対し書面による終了の通告を行うことができず。この場合には、この条約は、次のものについて効力を失う。

beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Convention enters into force; and

(b) in Thailand:

(i) in respect of taxes withheld at the source, on amounts paid or remitted to non-residents on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Convention enters into force;

(ii) in respect of other taxes on income for any taxable year or accounting period beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Convention enters into force.

3. The Convention between Japan and Thailand for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income signed at Bangkok on March 1, 1963, shall terminate and cease to have effect in respect of income to which this Convention applies under the provisions of paragraph 2.

Article 27

This Convention shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before the thirtieth day of June of any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, give to the other Contracting State, through the diplomatic channel, written notice of termination and, in such event, this Convention shall cease to have effect:

(a) 日本国においては、  
終了の通告が行われた年の翌年の一月一日以後に開始す  
る各課税年度の所得

(b) タイにおいては、

(i) 終了の通告が行われた年の翌年の一月一日以後に自国  
の居住者でない者に対し支払われた又は送金された金額  
について源泉徴収される租税

(ii) 終了の通告が行われた年の翌年の一月一日以後に開始  
する各課税年度又は事業年度の所得に対するその他の租  
税

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受  
けてこの条約に署名した。

千九百九十年四月七日に東京で、英語により本書一通を作成  
した。

日本国政府のために

中山太郎

タイ政府のために

シテイ・サウエートシラー

タイとの租税（所得）条約

(a) in Japan:

as regards income for any taxable year  
beginning on or after the first day of  
January of the calendar year next  
following that in which the notice of  
termination is given; and

(b) in Thailand:

(i) in respect of taxes withheld at the  
source, on amounts paid or remitted  
to non-residents on or after the  
first day of January of the calendar  
year next following that in which  
the notice of termination is given;

(ii) in respect of other taxes on income  
for any taxable year or accounting  
period beginning on or after the  
first day of January of the calendar  
year next following that in which  
the notice of termination is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly  
authorized thereto by their respective  
Governments, have signed this Convention.

DONE in duplicate at Tokyo on this seventh  
day of April, 1990 in the English language.

For the Government  
of Japan:

Taro Nakayama

For the Government  
of Thailand:

Siddhi Savetsila

議定書

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とタイとの間の条約（以下「条約」という。）の署名に当たり、下名は、条約の不可分の一部を成す次の規定を協定した。

1 条約第五条7に関し、「仲立人、問屋その他の独立の地位を有する代理人」には、一方の締約国内で、専ら又は主として、他方の締約国の企業のために若しくはこれに代わって、又は当該企業及び当該企業が支配し若しくは当該企業に支配的利益を有している他の企業のために若しくはこれらに代わって、同条6 (a)、(b)又は(c)に規定されている活動に従事する者を含まないものと了解される。

2 条約第七条3に関し、企業の恒久的施設が当該企業の本店又は当該企業の他の事務所を支払った又は振り替えた支払金（実費弁償に係るものを除く。）で次に掲げるものについては、損金に算入することが認められない。

- (a) 特許権その他の権利の使用の対価として支払われる使用料、報酬その他これらに類する支払金
- (b) 特定の役務の提供又は事業の管理の対価として支払われる手数料
- (c) 当該恒久的施設に対する貸付けに係る利子（当該企業が

PROTOCOL

At the signing of the Convention between Japan and Thailand for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income (hereinafter referred to as "the Convention"), the undersigned have agreed upon the following provisions which shall form an integral part of the Convention.

1. With reference to paragraph 7 of Article 5 of the Convention, the term "a broker, general commission agent or any other agent of an independent status" is understood not to include a person who is engaged in one of the Contracting States in such activities as prescribed in sub-paragraphs (a), (b) or (c) of paragraph 6 of the said Article wholly or almost wholly for or on behalf of an enterprise of the other Contracting State or for or on behalf of such enterprise and other enterprises which are controlled by or have a controlling interest in such enterprise.

2. With reference to paragraph 3 of Article 7 of the Convention, no deduction shall be allowed in respect of amounts paid or charged (other than reimbursement of actual expenses) by a permanent establishment of an enterprise to the head office of the enterprise or any other offices thereof, by way of:

- (a) royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights;
- (b) commission, for specific services performed or for management; and
- (c) interest on moneys lent to the

銀行業を営む企業である場合を除く。

3 条約第七条2、3及び4に関し、日本国の居住者が、タイ国内にある恒久的施設の実際の純利得によってタイにおいて租税を課されることを要求しない場合には、これらのいかなる規定も、タイが、当該恒久的施設に帰せられるべき利得を当該恒久的施設の総収入の一定の妥当な比率によって決定することを妨げるものではない。ただし、その結果が同条に定める原則に適合するようなものでなければならぬ。

4 条約第十条3(b)に関し、「産業的事業」とは、また、産業投資の奨励に関するタイの法律に基づいて与えられる特典を受けることのできるすべての事業をいう。

5 条約のいかなる規定も、恒久的施設によるタイの国外への利得の処分に対し、タイが、千九百三十八年(仏暦二千四百八十一年)タイ歳入法第七十条の二に従い租税を課することを妨げるものと解してはならない。

6 条約第十六条に関し、一方の締約国の企業が同条1にいう活動から他方の締約国において取得する所得に対しては、当該他方の締約国において同条2に定めるところに従い租税を課することができることが了解される。

permanent establishment, except where the enterprise is a banking institution.

3. With reference to paragraphs 2, 3 and 4 of Article 7 of the Convention, in the case of a resident of Japan who does not claim taxation in Thailand on the basis of the actual net profits of the permanent establishment in Thailand, nothing in the said paragraphs shall preclude Thailand from determining the profits to be attributed to that permanent establishment on the basis of a certain reasonable percentage of the gross receipts of that permanent establishment, provided that the result shall be in accordance with the principles contained in the said Article.

4. With reference to paragraph 3 (b) of Article 10 of the Convention, the term "industrial undertaking" also means any undertaking entitled to the privileges accorded under the laws of Thailand on the promotion of industrial investment.

5. Nothing in the Convention shall be construed as preventing Thailand from imposing tax on the disposal out of Thailand of profits made by a permanent establishment in accordance with Section 70 Bis of the Thai Revenue Code, B.E. 2481 (1938).

6. With reference to Article 16 of the Convention, it is understood that income derived from the provision of activities mentioned in paragraph 1 of the Article in a Contracting State by an enterprise of the other Contracting State may be taxed in the first-mentioned Contracting State in the same manner as prescribed by paragraph 2 of the Article.

7 条約第二十一条4(a)に関し、同条4(a)(i)に掲げる規定であつて条約の署名の日の後にその内容が修正されたものに対しては、その修正が条約の署名の日に有効なこれらの規定により与えられた特典の範囲を変更しない程度のものである場合に限り、同条4(a)(i)の規定を適用し、同条4(a)(ii)の規定は、適用しないことが了解される。

8 条約第二十六条2の規定にかかわらず、第二十一条4(a)(i)の規定は、千九百八十八年一月一日以後に終了する各課税年度の所得に関し、適用する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

千九百九十年四月七日に東京で、英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

中山太郎

タイ政府のために

シテイ・サウェートシラー

7. With reference to paragraph 4(a) of Article 21 of the Convention, it is understood that any section referred to in sub-paragraph (i) of the said paragraph, as modified after the date of signature of the Convention, is covered by the provisions of the said sub-paragraph and the provisions of sub-paragraph (ii) of the said paragraph do not apply to such modified section, so long as such modification is made only to such an extent that the scope of the benefit accorded by such section as effective on the date of the signature of the Convention is not altered.

8. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 26 of the Convention, the provisions of paragraph 4 (a) (i) of Article 21 shall be applicable as regards income for any taxable year ending on or after the first day of January 1988.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Tokyo on this seventh day of April, 1990 in the English language.

For the Government  
of Japan:

Taro Nakayama

For the Government  
of Thailand:

Siddhi Savetsila

(参考)

この条約は、我が国とタイの間で所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のために締結されたものである。